Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 85 (1958)
Heft: 12

Artikel: Avarice... sordide : patois vâdais
Autor: A.M.
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-231136

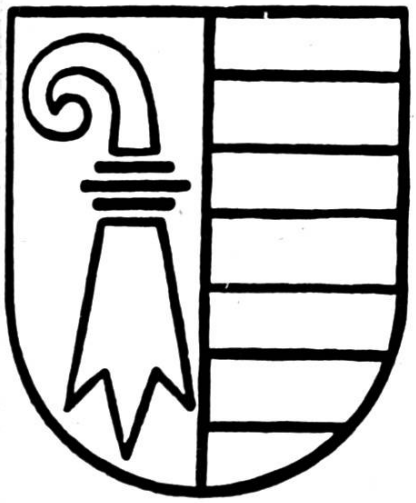
Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 13.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



Pages jurassiennes

Avarice... sordide

Patois Vâdais

Voici enne hichtoire que s'â péssèe dains enne ferme di Ciô di Doubs, peu bïn loin de St-Ochanne, è y'é enne cïnquantainne d'annèes.

Lè mére était meurri è y aivait djé heut ans, èpeu le pére était bïn malette, è ne se yeuvait pu, mains les doux bouèbes étînt che aivarres qu'è n'velïmpent dépensie quéques sous po faire è v'ni ïn médecïn.

Le Chire de St-Ochanne que cognéchait bïn lè tchose, allé voit le pére Désiré, qu'è trovét rudement mâ fotu ; è diét en ses bouèbes de faire è v'ni ïn médecïn tot content, que louete pére était bïn mâ. Les bouèbes y'i réponjennent qu'è n'en vaillait pu lai pœinne, qu'è l'était bïn tôt â bout, èpeu que c'tait occasionnè des frais po ran.

Mains le Chire ne se l'èchép'faire, saitchaint que ç'te famille était rudemant bïn piècie, è faisét lu même è v'ni l'médecïn.

Ç'tu-ci, aipré aivoi examinè son malette dié en ses bouèbes que louete père était poitrinaire, mains qu'è poyait inco r'voiri, s'en l'moinnait tot content dains enne clinique â Tessin. Tient les doux bouèbes ôyennent çoli, ès d'fusennent catégoriquement, en pensaint que les frais v'lïnt étre trop éyeuvès po loues.

Le médecïn, que le Chire aivait botait â courant, diét és doux bouèbes :

« Ecoutèz bïn ço qu'y vos veux dire : ce votre pére n'âp'dains enne clinique â Tessin demain l'soit, y dépose enne piainte en lè préfecture, vos v'laient voit d'â li cobïn çoli vos veut côtè. »

Li d'chu, nos doux lascars eûnnent pavou. Le pu véil, qu'aivait fait les mobilisâtions èpeu qu'saivait ïnpô voyaidgie, pertét le lendemain maitïn aivô son pére po l'Tessin.

Heut djos èpré, ès r'ciennent ïn aivis que louete pére était moè, èpeu qu'è faillait le r'tiuere le pu tôt possibie.

Les doux bouebes pairtennent donc le lendemain tot â maitin, èpré aivoi musè tot lè neut comment è porrïnt faire po aivoi le moins de frais po raimoinnè louete pére.

En lè gare de St-Ochanne, è pregniennent tchétiun ïn billiat allè è r'to. Tient ès feunent è Lugano, è pregniennent ïn taxi po allè tiuere louete pére. Airrivès en lè gare, ès l'portennent dains l'train, dains ïn compartiment qu'était tot veu. Aipré l'aivoi bïn sietè, le pu djuene se sietét â long d'lu, di temps que le pu veil allé tiuere ïn billiat sïmpie course po son père, èpeu es s'en v'niennent dïnche bîn tranquillement contre l'hôtâ.

Tient ès l'eunent péssè Göschenen, comme ès n'aivînt ran maindgie d'â le maitïn, ès décidennent d'allè â wagon-restaurant po ïnpo se réfrâtchis ; ès lèchennent loute pére, qu'était bïn sietè èpeu que n'aivait p'inco boudgi d'sè pièce, pensaint qu'è serrait bïn tranquille djuqu'tient ès r'verrînt.

Tient l'train airrivé à Altorf, ès l'étînt inco â wagon-restaurant, ïn voyaidgeou monté dians louete compartiment, è n'voiyét qu'ïn hanne qu'aivait l'air de dremi, èpeu è ne l'révoiyépe.

Ai pré aivoi pièci sè grosse valise chu lè banquette, è l'allumé son brisago. Malheurement, tient le train se boté en mairtche, lè grosse valise tchoiyé droit chu lè téte di pére Désiré, que tchoiyé aichbïn pètéerre. Le voyaidgeou raiméssé vite sè valise en d'maindaint â pœre diaile s'è y'i aivait fait mâ. Mains ç'tu-ci, po lai bœnne tégeon, ne répond-jé ran.

Ma foi, l'âtre commencé è poire pavou, è l'eut bé chcoure le Désiré, è l'était moè. Bîn chure le voyaidgeou craiyé que c'était sè valise que l'aivait tiuè, comment d'aivait-té faire po ne peu étre aitiusè d'étre l'aissaissin ?

Tiaint le train londgé le lac des Quatre Cantons, note voyaidgeou œuvré lè grosse fenétre di wagon èpeu lance note Désiré aivâ les rotchets, è l'allé chûrement djuqu'dains le lac.

Nos doux bouebes, ïn pô aivaint Lucerne, rev'niennent poir loues pièces, mains ès feunent bîn écamis de n'pu trovè lœte pére ; ès d'maindennent â voyaidgeou s'è n'aivait p'vu ïn hanne sietè chu le même bainc que lu ?

Le voyaidgeou répongé qu'è y aivait ïn monsieur qu'était sietè dains l'compartiment, mains qu'è l'était déchendu di train en lè driere station !

Les doux boueges, malïns comme des diailes, ne faisennent mine de ran èpeu s'en r'veniennent bïn tranquillement contre l'hôta, en aittendaint des novelles.

Heut djos aipré, comme ès n'aivïnt pu ôyu pailè d'louete pére, ès diennent dains lè région qu'è l'aivïnt enterrè à Tessin.

Comme le billiat simpie course qu'ès l'aivïnt pris po louete pére n'était p'aiyu servi, è l'allennent en lè gare de St-Ochanne po se faire è rembochis. De ç'te faiçon ès r'tirennent inco enne vingtaine de francs po poiyie l'médecïn.

De louete pére, ès n'aint pu djemais de novelles, ès n'demaindïnt ran d'âtre !

A. M.

In bïnhèyerou

Po se bïn r'pôsaîe di temps dés vacances, i tiude qu'è fârait étre sains lai radio que nôs bèye aidé dés croûeyes novèlles dâs tot paitchot. Aijebïn ne ran aivoi è yére, poche que çe n'ât dran moiyou ; lai dyierre, lés révôlutions, ç'ât pé que djemaîs, tot l'monde vorait étre rétche sains traivaiyie. Tchie nos, çe n'àt pe droit dïnche, Dûe saît b'nit, mains è y é dés écâçyès pai lés vârans que n'vaint djemaîs prou vite, dés nayies, se çe n'ât pe dains l'âve, ç'ât dains lés dats. E peus è y é aijebïn, i n'aî pe pavou d'lo dire, lo marcandaidge, lai déchtruction dés bés yûes qu'an dairait réchpèctaie, pai dés ainonceints que sont pés que lés aidiaices, ès ne voiyant ran que ço que r'yut. Es me potchant pidie voétli, çés poûeres bogres que vorïnt détrure un dés pus bés câres di Doubs, se ç'ât çoli lo progrès, çe n'ât pe bïn malaîjie d'étre ïngénieur. Po en r'veni és feuyes, en lai radio, ïn bon véye barotchèt me diaît l'âtre djo, â diaîle tot çoli, moi i n'yés ran i n'écoutes ran, è peus i m'en trove rudement bïn. Tiaind vôs vlèz sayie vôs n'èz pe de baromètre dâli ? Oh chié qui y'en aî ïn bon ! Lés eûyes d'aidiaices de mai fanne.

Djôsèt Barotchèt.

Nouvelles patoisantes

— Le 13 juillet, à Cornol, sous les auspices de la société de football, un récital de vieilles chansons en patois jurassien a été donné par Mme Frangi et M. Jacques Borruat.